



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.PP/AC.1/2007/4
4 March 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ
К ИНФОРМАЦИИ, УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ
В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ И ДОСТУПЕ
К ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Рабочая группа по регистрам выбросов
и переноса загрязнителей

Пятое совещание
Женева, 22-24 октября 2007 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЯТОГО СОВЕЩАНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ
ПО РЕГИСТРАМ ВЫБРОСОВ И ПЕРЕНОСА ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ**

ВВЕДЕНИЕ

1. Пятое совещание Рабочей группы по регистрам выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ) состоялось 22-24 октября 2007 года в Женеве.
2. В работе совещания участвовали правительственные делегации Австрии, Армении, Бельгии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Греции, Дании, Италии, Испании, Кыргызстана, Латвии, Молдовы, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Российской Федерации, Словакии, Словении, Таджикистана, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии. Европейское сообщество было представлено Комиссией европейских сообществ (Европейской комиссией).

3. В работе совещания приняли участие представители Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ).
4. На рабочем совещании были также представлены следующие неправительственные организации (НПО): Всемирная организация законодателей за обеспечение сбалансированной окружающей среды (ГЛОБЕ) - Европа и в рамках Европейского ЭКО-Форума, Чешская коалиция потребительских инициатив, общественное объединение "Гринвимен" (Казахстан), Информационный центр "Волгоград-Экоэкспресс" (Российская Федерация) и Ресурсно-аналитический центр "Общество и окружающая среда" (Украина).

I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

5. Участники совещания утвердили повестку дня совещания (ЕСЕ/МР.РР/АС.1/2007/3).

II. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

6. Г-н Роберт Бойс (Соединенное Королевство) был избран вторым заместителем Председателя Рабочей группы для исполнения своих функций вместе с г-жой Нино Тхилава (Грузия), которая с сожалением сообщила о том, что, по не зависящим от нее причинам, она, к сожалению, не сможет принять участие в совещании.

III. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИЗМЕНЕНИЯ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ЗА ПЕРИОД ПОСЛЕ ПРОВЕДЕНИЯ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

7. Секретариат проинформировал Рабочую группу о состоянии дел с ратификацией Протокола о РВПЗ. За период после четвертого совещания были сданы на хранение еще три ратификационные грамоты: Германией, Швейцарией и Эстонией. Таким образом, общее количество ратифицировавших Протокол государств достигло пяти, четыре из которых являются государствами-членами, а поэтому засчитываются в число 16 государств, ратификация которых необходима для вступления в силу этого документа.
8. Председатель предложил делегациям представить информацию о соответствующих изменениях и деятельности в период после четвертого совещания. Швейцария сообщила о параллельном мероприятии по РВПЗ, состоявшемся в ходе шестой Конференции министров "Окружающая среда для Европы" (Белград, 10-12 октября 2007 года),

спонсором и председателем которого выступала Швейцария. В ходе этого параллельного мероприятия, организованного секретариатом, была проведена конструктивная дискуссия с участием ряда ведущих экспертов в этой области. Председатель и секретариат выразили признательность Швейцарии за поддержку данного мероприятия.

9. ЮНИТАР проинформировал совещание о том, что он сотрудничает с 33 странами, которые получают финансовые средства по линии Программы ускоренного запуска проектов в рамках Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ (СПМРХВ), в том числе с несколькими странами в регионе Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА), которые реализуют национальные пилотные проекты и самооценки в качестве вклада в работу по установлению приоритетов. Одним из приоритетных видов деятельности для пилотных проектов в рамках СПМРХВ могла бы стать разработка РВПЗ. В марте 2007 года ЮНИТАР организовал в Армении рабочее совещание по вопросам повышения информированности о РВПЗ в контексте Стокгольмской конвенции о СОЗ¹. Национальные эксперты готовились к разработке основных элементов национального регистра.

10. Дания от имени Северной группы по РВПЗ сообщила, что в настоящее время ведется работа по проекту совместно со Стокгольмской конвенцией по представлению данных о ПХБ² и ГХБ³. Этот проект должен быть завершен до конца года. Кроме того, Совет министров Северных стран принял решение о финансировании проекта, касающегося высвобождения химических веществ через продукты, который будет развернут в следующем году.

11. РЭЦ сообщил об учебном рабочем совещании, которое состоялось 15-17 октября 2007 года в Сентендре, Венгрия, в рамках финансируемого ЕС⁴ проекта "Сеть соблюдения экологических требований и правоприменения для вступления в ЕС", на котором рассматривались вопросы разработки и эксплуатации Европейского регистра выбросов загрязнителей/европейских систем РВПЗ. Это рабочее совещание было направлено на укрепление возможностей государственных органов в девяти странах Юго-Восточной Европы (ЮВЕ) и Косово (Сербия), которые отвечают за внедрение и обеспечение работы

¹ Стойкие органические загрязнители.

² Полихлорированные бифенилы.

³ Гексахлорбензол.

⁴ Европейский союз.

национальных РВПЗ. Второе учебное рабочее совещание, которое будет посвящено более конкретным техническим вопросам, планируется провести в начале 2008 года. Председатель, принявший участие в этом рабочем совещании, отметил, что он считает его весьма полезным, и подчеркнул, что оно служит примером успешной субрегиональной деятельности по укреплению потенциала.

12. Швеция проинформировала совещание о принятых ею мерах по совершенствованию своего вебсайта, посвященного РВПЗ, в порядке подготовки к первому представлению данных в соответствии с Европейскими нормами по РВПЗ в 2009 году.

IV. ПРИНИМАЕМЫЕ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ МЕРЫ ПО ПОДГОТОВКЕ К РАТИФИКАЦИИ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРОТОКОЛА

13. Председатель предложил делегациям представить информацию о соответствующей деятельности по подготовке к осуществлению Протокола и своих прогнозах в отношении возможной даты ратификации ими Протокола. Ряд делегаций представили информацию о разработке внутреннего законодательства по осуществлению Протокола. Семь делегаций объявили о намерении правительств своих стран ратифицировать этот инструмент к концу 2007 года или началу 2008 года (Дания, Латвия, Нидерланды, Норвегия, Словакия, Словения и Швеция). Делегации двух других стран отметили, что они рассчитывают на ратификацию в течение первой половины 2008 года (Португалия, Финляндия), а еще шесть делегаций объявили о том, что правительства их стран намерены ратифицировать Протокол в течение 2008 года (Бельгия, Венгрия, Италия, Кыргызстан, Таджикистан и Чешская Республика). Ряд других делегаций сообщили, что они планируют инициировать процесс ратификации в 2008 году или что они провели мероприятия по подготовке к осуществлению Протокола, однако не смогли указать конкретные сроки завершения этой работы.

V. ПОДГОТОВКА К ВСТУПЛЕНИЮ ПРОТОКОЛА В СИЛУ И К ПЕРВОЙ СЕССИИ ЕГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

A. Планирование проведения и содержание первой сессии Совещания Сторон

14. На основе представленной информации о планах ратификации Председатель сделал вывод о том, что Протокол едва ли будет ратифицирован достаточным количеством стран к началу первой очередной сессии Совещания Сторон Протокола, которая будет организована в увязке с третьей очередной сессией Совещания Сторон Конвенции. Он просил делегации рассмотреть возможность отсрочки проведения этого совещания на один год, чтобы обеспечить достаточно времени для того, чтобы его ратифицировало необходимое количество стран.

15. Ряд делегаций заявили о том, что, если первая сессия Совещания Сторон будет перенесена, то это не должно помешать государствам-членам ускорить ратификацию Протокола. Председатель предложил в ходе третьего совещания Сторон Конвенции провести сегмент высокого уровня или специальную сессию для информирования о Протоколе.

16. Рабочая группа по РВПЗ согласилась с тем, что, несмотря на важность сохранения набранных темпов в процессе ратификации, было бы целесообразно перенести первую сессию Совещания Сторон Протокола на первую половину 2009 года. Рабочая группа постановила сообщить об этом мнении Рабочей группе Сторон для рассмотрения на ее восемнадцатом совещании (31 октября - 2 ноября 2007 года). Рабочая группа далее постановила поручить своему Президиуму обсудить с Президиумом Рабочей группы Сторон и правительством страны, принимающей у себя третье совещание Сторон Конвенции, возможность организации специальной сессии в ходе сегмента высокого уровня этого совещания и возможность принятия заявления на этой специальной сессии. В этом заявлении можно было бы подчеркнуть важность Протокола и призвать всех, кто еще не ратифицировал Протокол, сделать это незамедлительно. Было решено, что Президиум Рабочей группы Сторон подготовит первый проект такого заявления, который будет распространен секретариатом по электронной почте в начале ноября 2007 года для представления замечаний членами Рабочей группы по РВПЗ в течение двухнедельного срока. Этот проект можно было бы затем направить в качестве официального документа для обсуждения в Рабочей группе Сторон на ее девятом совещании (13-15 февраля 2008 года).

17. Председатель предложил делегациям рассмотреть вопрос о том, в какой стране будет проведена первая сессия Совещания Сторон Протокола и должна ли она включать сегмент с участием министров.

В. Проекты решений о правилах процедуры и механизме соблюдения

18. Председатель представил доклад о работе Контактной группы по механизму соблюдения и правилам процедуры от имени координаторы этой Группы г-на Джолиона Томсона (Соединенное Королевство). Г-н Томсон прислал извинения за свое отсутствие. Контактная группа была учреждена Рабочей группой по РВПЗ на ее втором совещании в целях подготовки проектов решений по правилам процедуры и механизму обзора соблюдения в соответствии с Протоколом. На своем четвертом совещании, состоявшемся 18 и 19 июня 2007 года, Контактная группа достигла соглашения на основе консенсуса по нерешенным вопросам, а именно кандидатурам в члены Комитета по соблюдению, иницирующей роли общественности в механизме обзора соблюдения и вопросу участия наблюдателей в заседаниях Президиума Совещания Сторон.

19. Компромиссный пакет, подготовленный Контактной группой, был представлен в документах ЕСЕ/МР.РР/АС.1/2007/L.9 и ЕСЕ/МР.РР/АС.1/2007/L.10 и включал дополнительный проект пункта, подготовленного для включения в доклад о работе первой сессии Совещания Сторон Протокола. Предлагаемый пункт, в котором идет речь о практических механизмах, позволяющих подписантам и НПО вносить предложения по выдвижению кандидатов в члены Комитета по соблюдению, гласит следующее:

"Учитывая важность транспарентности и эффективности осуществления процедуры назначения, изложенной в пункте 4 приложения к решению I/..., Совещание предлагает подписантам и неправительственным организациям, обладающим соответствующей компетенцией или проявляющим интерес к областям, с которыми связан Протокол, представить секретариату свои предложения в отношении кандидатов для публикации на вебсайте Протокола и распространения среди Сторон. Это, в частности, позволит Сторонам надлежащим образом учесть такие предложения при выдвижении кандидатов. При подготовке своих предложений этим подписантам и неправительственным организациям предлагается руководствоваться процедурой, и в частности указанными в пункте 5 приложения к решению I/...сроками выдвижения кандидатов Сторонами".

20. Представляя доклад координатора Контактной группы, Председатель подчеркнул непрочность достигнутого в Контактной группе компромисса. Затем он предложил высказать замечания по указанным двум проектам решения и тексту предложенного пункта для внесения в доклад о работе первой сессии Совещания Сторон Протокола.

21. Португалия от имени ЕС и Норвегия приветствовали работу Контактной группы и отметили, что они готовы принять предложенные проекты решения и пункт для доклада в качестве приемлемого компромиссного решения.

22. Европейский ЭКО-форум выразил сожаление по поводу того, что проект решения по механизму соблюдения не укрепляет некоторые важные элементы этого механизма, включая элементы, о которых идет речь в письме Председателя Комитета по соблюдению (ЕСЕ/МР.РР/АС.1/2006/2, пункт 12). Европейский ЭКО-форум отметил, что оба проекта решения не отвечают стандартам, установленным в соответствующих решениях в рамках Конвенции, представляют собой отход от ее принципов и таким образом, по его мнению, не соответствуют пункту 7 статьи 3 Конвенции.

23. Председатель напомнил, что в соответствии с положениями проекта решения по правилам процедуры Президиуму Совещания Сторон Протокола будет предложено представить третьей сессии Сторон доклад об его опыте в отношении вовлечения НПО в свою работу.

24. Рабочая группа одобрила оба проекта решения, изложенные в документах ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.9 и ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.10, а также постановила представить их для принятия СовеЩанием Сторон на его первой сессии. Она также постановила включить текст, содержащийся в пункте 19 выше, в доклад первой сессии СовеЩания Сторон. В заключение она выразила признательность г-ну Томсону за координацию работы Контактной группы, что позволило выработать консенсусное предложение.

С. Проект решения о финансовых механизмах

25. Председатель представил новый проект решения о финансовых механизмах, которое было подготовлено Рабочей группой на ее четвертом совещании (ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.11). Рабочая группа провела второе чтение проекта решения и обсудила части текста, заключенные в скобки.

26. Португалия от имени Европейского союза предложила включить новый пункт после пункта 2 вместе со сноской, касающейся взносов Европейского сообщества. Представитель Европейского сообщества пояснил, что СовеЩанию Сторон необходимо принять решение, содержащее четкое и ясное требование в отношении финансовых взносов Европейского сообщества, чтобы обеспечить возможность внесения Сообществом взносов в основной бюджет, тогда как внесение добровольных взносов такой ясности и четкости не имеет. Процентная доля взноса (2,5%), упомянутая в тексте нового пункта, отражает сумму, которую Сообщество традиционно выплачивало в основной бюджет спонсируемых Организацией Объединенных Наций международных природоохранных соглашений (МПС). С учетом специфики Европейского сообщества как Стороны внедрение особого механизма на основе этого нового пункта не повлияет на форму или сумму взносов государств - членов ЕС. Оно также не будет препятствовать дополнительному финансированию в рамках Протокола, предоставляемому через финансовые инструменты Европейского сообщества. После обсуждения этого предложения и пояснения, предоставленного Европейским сообществом, Рабочая группа постановила включить предложенный пункт со сноской в проект текста.

27. ГЛОБЕ-Европа при поддержке Европейского ЭКО-форума предложила разработать объединенную шкалу обязательных и добровольных взносов. Однако это предложение не было принято Рабочей группой.

28. По предложению Норвегии было решено в предварительном порядке включить в проект решения новый пункт, предусматривающий распространить использование нынешней практики предоставления финансовой помощи для содействия участию природоохранных НПО в совещаниях в рамках Конвенции на совещания под эгидой

Протокола. Ряд делегаций отметили, что им необходимо дополнительное время для проработки этого предложения, и, таким образом, было решено пока оставить текст данного пункта в квадратных скобках.

29. Внеся указанные изменения и некоторые другие незначительные поправки, Рабочая группа просила секретариат подготовить пересмотренный вариант проекта решения, включающего согласованные изменения, для рассмотрения на следующем совещании, в ходе которого она вернется к обсуждению нерешенных вопросов с учетом, в частности, соответствующих итогов третьего совещания Сторон Конвенции.

Д. Проект решения о подготовке, принятии и контроле программ работы

30. Рабочая группа провела первое чтение проекта решения о подготовке, принятии и контроле программ работы (ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.12) и обсудила возможные поправки.

31. Рабочая группа постановила оставить текст пункта 8, в котором говорится о долгосрочном стратегическом плане, в квадратных скобках, поскольку процесс разработки долгосрочного стратегического плана в рамках Конвенции еще не завершен.

32. Что касается приложения, то, по предложению Армении, Рабочая группа постановила повысить приоритет технической помощи и таким образом переместить ее из категории D в категорию B. В ответ на вопрос о взаимосвязи между уровнем приоритетности и объемом выделяемых ресурсов секретариат пояснил, что, хотя определенная общая зависимость может прослеживаться, тем не менее вовсе не обязательно, чтобы на элементы, имеющие более высокий приоритет, выделялась большая часть средств, особенно с учетом того, что ряд видов деятельности, имеющих высокий приоритет, могут иметь весьма важное значение, однако не требовать значительных финансовых ресурсов.

33. Был рассмотрен вопрос о том, в какой степени деятельность по укреплению потенциала в области РВПЗ должна быть включена в программу работы. Было отмечено, что, с одной стороны, определенные мероприятия по укреплению потенциала, особенно те из них, за которые отвечает секретариат, следует включить в программу работы; а с другой стороны, было подчеркнуто, что многие виды деятельности по укреплению потенциала в области РВПЗ будут и должны впредь осуществляться широким кругом участников независимо и вне рамок программы работы.

34. Рабочая группа поручила Президиуму подготовить при содействии секретариата для обсуждения на следующем совещании пересмотренный вариант проекта решения, отражающего новый порядок приоритетов и включающего смету расходов по каждой области деятельности.

Е. Проект решения о требованиях в отношении представления отчетности по Протоколу

35. Председатель представил проект решения о требованиях в отношении представления отчетности по Протоколу, который был подготовлен Президиумом Рабочей группы при содействии секретариата (ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.13). В процессе подготовки этого документа Президиум учел накопленный в рамках Конвенции опыт в отношении представления странами отчетности по осуществлению, а также руководящие указания, представленные Сторонам Комитетом по осуществлению (ECE/MP.PP.WG.1/2007/L.4). Он отметил, что в ходе второго цикла представления отчетности об осуществлении в рамках Конвенции в целях предупреждения ненужного дублирования и снижения объема работы по подготовке отчетности Стороны могут использовать свои первые доклады в качестве основы для подготовки второго доклада, акцентируя при необходимости внимание на изменениях в целях выделения новой или обновленной информации.

36. Поскольку, по мнению Председателя, желательно, чтобы доклады максимально точно отражали нынешнее состояние дел, он просил делегации тщательно проанализировать последствия для графика представления отчетности по двум вариантам, указанным в пункте 5 проекта решения, а именно: а) подготовка секретариатом проекта обобщающего доклада по обзору и окончательная доработка Рабочей группой; и б) подготовка секретариатом обобщающего доклада для рассмотрения Совещанием Сторон без такой процедуры обзора. Согласно варианту а) Стороны должны представлять доклады об осуществлении не позднее чем за девять месяцев до созыва очередных сессий Совещания Сторон, а в соответствии с вариантом б) доклады должны представляться не позднее чем за пять месяцев до начала каждой сессии Совещания Сторон.

37. После обсуждения и пояснения цели предлагаемого обобщающего доклада и соответствующих организационных моментов было принято решение о том, что ответственность за подготовку доклада следует возложить на секретариат, и, таким образом, национальные доклады об осуществлении будут представляться за пять месяцев до начала совещания. Было отмечено, что, если предлагаемый межсессионный орган будет проводить совещания непосредственно перед сессией Совещания Сторон, то он получит возможность изучить доклад до его рассмотрения Совещанием.

38. Было указано на возможную путаницу между представлением отчетности по осуществлению Протокола, о чем говорится в обсуждаемом проекте решения, и представлением данных о выбросах и переносе в соответствии со статьей 7. Был согласован ряд поправок для прояснения этого вопроса (в частности, к названию проекта решения, третьей части преамбулы и пункту 3, а также путем включения нового пункта в преамбулу).

39. В ходе обсуждения Португалия от имени ЕС выразила обеспокоенность по поводу того, что некоторые элементы в форме представления отчетности, содержащейся в приложении, выходят за рамки Протокола. Председатель ответил, что цель включения этих элементов состоит не в том, чтобы выйти за рамки Протокола, а в сборе информации по его практическому осуществлению в соответствии с пунктом 1 b). Он подчеркнул, что Президиум также учел просьбу Совещания Сторон Конвенции на основе накопленного в ходе первого цикла представления отчетности опыта о том, чтобы в ходе второго цикла была представлена более подробная информация по практическим аспектам осуществления. Тем не менее ЕС вновь выразил некоторую озабоченность и сделал ряд конкретных замечаний по приложению, отметив, что они носят предварительный характер и что он представит дополнительные замечания.

40. Ссылаясь на вышеуказанные озабоченности по некоторым элементам приложения, Португалия от имени ЕС просила заключить в квадратные скобки элементы, относящиеся к участию общественности в процедурах представления отчетности (третий пункт в преамбуле и пункт 3). Португалия подчеркнула, что ЕС полностью согласен с тезисом о привлечении общественности к процессу подготовки национальных докладов об осуществлении, и ее просьбу в отношении использования квадратных скобок не следует истолковывать как возражение против этого тезиса. Другие делегации горячо поддержали текст, заявив, что принятая в рамках Конвенции практика была успешной и отход от нее не обоснован. Было принято решение оставить эти элементы текста в квадратных скобках для дальнейшей проработки.

41. С учетом необходимости дополнительного обсуждения, особенно приложения, Рабочая группа постановила учредить процесс представления письменных замечаний, с помощью которого делегации смогли бы внести вклад в доработку проекта решения. Было решено, что замечания должны быть представлены в секретариат до 30 апреля 2008 года и что они будут опубликованы на вебсайте Конвенции. Президиум затем подготовит пересмотренный текст с учетом итогов нынешней дискуссии и полученных письменных замечаний и представит их для рассмотрения Рабочей группой на ее шестом совещании.

Е. Проект решения о создании Рабочей группы Сторон Протокола

42. Председатель представил проект решения о создании Рабочей группы Сторон Протокола, который был подготовлен Президиумом при содействии секретариата (ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.14). Он подчеркнул, что один из основных вопросов, который необходимо решить, состоит в том, следует ли учреждать этот орган на постоянной или на временной основе до второй сессии Совещания Сторон.

43. Португалия от имени ЕС заявила, что она поддерживает решение о создании такого органа на постоянной основе. Она предложила добавить еще одну тему, по которой можно было бы обмениваться технической информацией (пункт 2 с)), а именно: изучение методологий представления информации общественности. Она внесла предложение, согласно которому проект решения должен предусматривать лишь созыв одного совещания межсессионного органа в течение каждого межсессионного периода, при этом следует подчеркнуть, что для выполнения своей задачи ему может потребоваться проведение дополнительных совещаний. Португалия предложила ряд поправок, отражающих эти моменты.

44. Рабочая группа согласилась с предложенными ЕС поправками, а также с предложенным названием межсессионного органа. Таким образом текст был одобрен Рабочей группой, однако она проведет второе чтение на следующей сессии.

VI. ПОТРЕБНОСТИ И ПЕРСПЕКТИВЫ В ОБЛАСТИ НАРАЩИВАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА, ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ, РУКОВОДСТВА И ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

45. Секретариат проинформировал Рабочую группу об итогах второго совещания Международной координационной группы по РВПЗ, состоявшегося 26 февраля 2007 года в Копенгагене. Он выразил признательность Датскому агентству по охране окружающей среды за организацию этого совещания. На совещании присутствовали эксперты, занимающиеся вопросами разработки РВПЗ, из десяти стран. ЮНИТАР, который на данный момент исполняет функции Председателя Координационной группы, информировал Рабочую группу о результатах совещания, в том числе о дальнейшей разработке матрицы укрепления потенциала в области РВПЗ (ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.8) и возможностях представления данных о деятельности по осуществлению РВПЗ в контексте Глобального плана действий СПМРХВ второму совещанию Международной конференции по регулированию химических веществ в 2009 году. Третье совещание Международной координационной группы состоится 11 марта 2008 года в Париже.

46. ОЭСР сообщила о разработке сайта PRTR.net⁵ - глобального информационного портала по РВПЗ. Этот портал был разработан Целевой группой ОЭСР по РВПЗ, и его поддерживает Управление по охране окружающей среды Канады. Он содержит ссылки на техническую информацию и электронные ресурсы международных, региональных и национальных организаций, поддерживающих разработку РВПЗ, включая "виртуальный учебный класс". Предполагается, что PRTR.net будет развернут в публично доступный вебсайт к концу 2007 года. ОЭСР также проинформировала Совещание о работе Целевой группы ОЭСР по РВПЗ, которая проведет свое одиннадцатое совещание в увязке с третьим совещанием Международной координационной группы по РВПЗ 12-14 марта 2008 года. Целевая группа, в частности, рассмотрит предложения в отношении методов подготовки предварительного исследования по вопросу о разработке "мостика" между различными системами представления данных по переносу отходов.

47. Председатель отметил, что вопрос о различных системах представления данных о переносе отходов рассматривается в Протоколе. Он просил делегатов изучить пути подготовки специального исследования.

48. Секретариат представил информацию о деятельности Рамочной программы наращивания потенциала по РВПЗ за период после проведения четвертого совещания Рабочей группы. Секретариат доработал концептуальное предложение по РВПЗ Инициативы "Окружающая среда и безопасность" (ОСБ) и предложил организациям-партнерам представить проектную документацию по конкретным видам деятельности, подлежащим реализации по линии Рамочной программы. В 2007 году организации, участвующие в Рамочной программе, подготовили четыре предложения, касающиеся наращивания потенциала в десяти странах ВЕКЦА и ЮВЕ. Вместе с тем на сегодняшний день финансирование было привлечено лишь для одного национального проекта по линии Инициативы ОСБ.

49. Армения информировала о своих приоритетах в области разработки РВПЗ. С 2003 года при поддержке Швейцарии и Соединенных Штатов Америки был реализован ряд мероприятий. На 6-8 ноября 2007 года было запланировано национальное рабочее совещание по вопросам соблюдения обязательств в рамках Протокола при поддержке Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и секретариата.

50. РЭЦ сообщил о потребностях в области оказания помощи, о которой говорилось в ходе недавнего учебного рабочего совещания для стран ЮВЕ (см. пункт 11 выше), а также о разработке проектного предложения, представленного Инициативе ОСБ для

⁵ <http://www.prtr.net>.

финансирования, в области поддержки разработки РВПЗ в странах ЮВЕ в сотрудничестве с соответствующими странами. Рабочая группа отметила потребности в области оказания технической помощи и укрепления потенциала в интересах региональных и страновых проектов.

51. Испания представила перевод Протокола на испанский язык. Секретариат проинформировал Рабочую группу о том, что он будет размещен на вебсайте Конвенции. Рабочая группа приветствовала перевод Протокола, представленный Испанией, а также работу по переводу на другие языки.

52. Нидерланды упомянули развернутый летом проект по оказанию помощи Хорватии в улучшении регистра выбросов и осуществлении Протокола по РВПЗ. Этот проект, в частности, включает анализ предлагаемого законодательства при подготовке хорватских официальных лиц в области проверки докладов о РВПЗ, а также помощь хорватскому правительству в составлении руководства.

53. Франция объявила об организации рабочего совещания для местных органов власти по вопросам распространения информации о РВПЗ. Это рабочее совещание состоится в 2008 году и будет открыто для участия экспертов из других стран.

54. Секретариат представил руководство по осуществлению Протокола о РВПЗ, которое находилось на этапе сдачи в печать. Чешская Республика объявила о своем намерении перевести руководство на чешский язык. Председатель приветствовал завершение работы по подготовке руководства.

VII. БУДУЩАЯ РАБОТА

55. Рабочая группа приняла пересмотренное ориентировочное расписание работы на период до первой сессии Совещания Сторон. Основное изменение, вызванное необходимостью переноса первой сессии Совещания Сторон на 2009 год, состоит в переносе сроков шестого совещания Рабочей группы, которое первоначально планировалось на февраль 2008 года, на последний квартал 2008 года. Пересмотренное расписание приведено в таблице 1.

56. Рабочая группа постановила, что все обновленные варианты всех пересмотренных проектов решений должны быть подготовлены в виде официальных документов для рассмотрения на ее шестом совещании.

Таблица 1. Расписание совещаний и основные документы, подготавливаемые для первой сессии Совещания Сторон

Совещание	Сроки	Анализ	Проект решения Первое чтение	Проект решения Второе и последующие чтения	Рассмотрение и принятие СС
РГ-3	Май 2006 года	Финансовые механизмы (ФМ), вспомогательные органы (ВО)	Правила процедуры (ПП), механизм рассмотрения соблюдения (МРС)		
РГ-4	14-16 февраля 2007 года	ВО, программа работы (ПР), механизм представления отчетности (МПО), механизм технической помощи (МТП)	ФМ	ПП, МРС	
РГ-5	22–24 октября 2007 года	МТП (оценка)	ПР, МПО, ВО	ФМ, ПП, МРС	
РГ-6	Октябрь/декабрь 2008 года		[МТП ¹]	ПР, МПО, ФМ, ВО	
[РГ-7] ²	Март/июнь 2009 года			ПР, МПО, [МТП ¹]	
СС-1	Март/июнь 2009 года				ПП, МРС, ФМ, ВО, ПР, МПО, [МТП ¹]

Примечания к таблице 1:

¹ На данный момент неизвестно, будет ли на основе доклада о воздействии рамочной программы на процесс наращивания потенциала в области РВПЗ, подготовленном Президиумом при помощи секретариата, разработан проект решения о создании механизма технической помощи.

² Решение о проведении совещания будет принято в зависимости от прогресса, достигнутого на РГ-6.

VIII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

57. Рабочая группа утвердила свой доклад при том понимании, что Председатель и секретариат подготовят окончательный вариант текста, а русскоязычные и франкоязычные делегации зарезервируют свои позиции до того момента, пока доклад не будет подготовлен также на русском и французском языках.

58. Председатель выразил признательность делегатам за участие в работе совещания, достигнутый ими значительный прогресс и объявил совещание закрытым.
